

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 29

Artikel: Die amerikanische Presse zu Gast im Schweizer Pavillon
Autor: Senn, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753590>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die amerikanische Presse zu Gast im Schweizer Pavillon



Dr. V. Nef, der Schweizer Generalkonsul in New York und Generalkommissar der Schweizer Abteilung bei der Weltausstellung, spricht beim Bankett im Schweizer Pavillon zu nordamerikanischen Presseleuten.

M. le Dr. V. Nef, Consul général suisse à New-York et Commissaire général de la Section suisse de l'Exposition mondiale, adresse un discours de bonvenue aux représentants de la presse de l'Amérique du Nord, lors du banquet au pavillon de la Suisse.

Die Redaktörin eines großen amerikanischen Magazins vor dem Traditionsstand. Am nächsten Milch und mit großer Interesse betrachtet sie eine Apparatierin Traktat mit der goldenen Haube und den Silberketten. «Lovely nice, wonderful» sagt sie. Gleich fällt sie auch den Plan, das nächste Jahr in die Schweiz zu reisen.

La rédactrice d'un grand magazine américain à l'exposition des costumes suisses. Elle admire un costume appenzelois et se décide sur-le-champ à venir visiter la Suisse l'année prochaine.

Aufnahmen vom Empfang der amerikanischen Presse im Schweizerhaus der New Yorker Weltausstellung von unserem nach U. S. A. entsandten Sonderberichterstatter Paul Senn

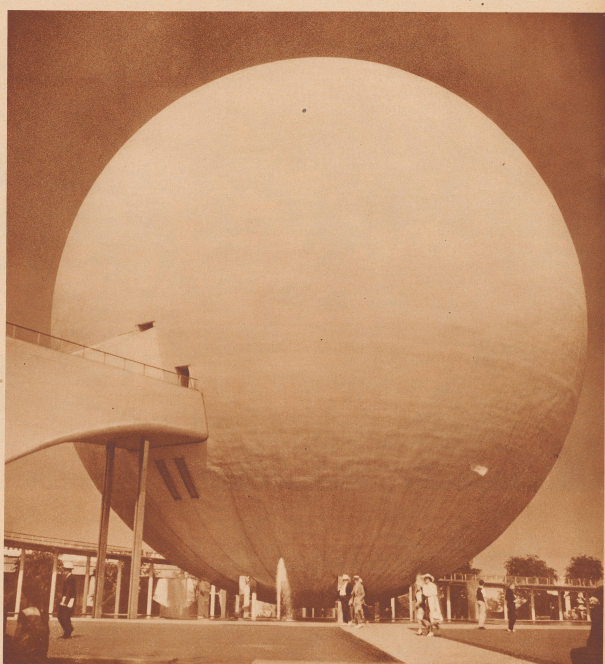
Gleichzeitig mit unserer nationalen Landesausstellung in Zürich läuft in New York die «New York World's Fair 1939», eine Weltausstellung von riesigen Ausmaßen, bei der 48 Staaten der Erde vertreten sind. «Die Welt von morgen» ist diese Ausstellung betitelt, die in diesem Jahr durchgeführt wird in Erinnerung an das große politische Ereignis, da George Washington vor 150 Jahren zum ersten Präsidenten der Vereinigten Staaten gewählt wurde. Die Schweiz ist dabei mit einem schönen und vielbesetzten Pavillon vertreten.

La presse américaine au pavillon de la Suisse

Vous de la réception de la presse américaine au pavillon de la Suisse de l'Exposition mondiale de New-York de 1939, prises par notre reporter spécial, Paul Senn. — 48 États du monde entier prennent part à cette exposition aux dimensions gigantesques, commémorant le 150^e anniversaire de l'établissement au pouvoir du président George Washington, et intitulée «le monde de demain». La Suisse est représentée par un beau pavillon très remarquable.

Das Herz und zugleich die große Attraktion der New-Yorker Weltausstellung: die blendende Riesenscheibe mitten im Ausstellungsgelände als Symbol des Themas. Von ihr aus ragen im Halbkreis die fünf großen Atrien ab, an denen thematisch angeordnet die verschiedenen Abteilungen der Ausstellung liegen.

Le cœur et en même temps la grande attraction de l'Exposition mondiale de New-York: le «Pavillon», le son Hemisphere éblouissante et symbolisant le 150^e anniversaire de la présidence de George Washington, et intitulée «le monde de demain». La Suisse est représentée par un beau pavillon très remarquable.



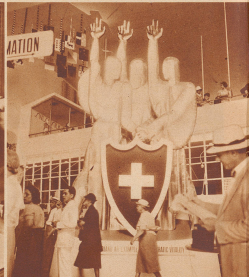
Großer Erfolg im «Swiss-Cheese»-Stand. Die Amerikaner kaufen über die großen Käse. Bis heute sind jede Woche über 5000 Kilogramm verkauft worden.

Le stand du «Swiss-Cheese» attire un grand succès. Les Américains achètent depuis les grands fromages de fromage et prennent plaisir à goûter celui-ci.



Die amerikanischen Prospektoren vor einem Schaukasten mit Schweizer Souvenirs. Journalisten aus dem ganzen Gebiet der Vereinigten Staaten waren anwesend: aus Kalifornien, aus dem Norden, aus Florida und am zahlreichsten natürlich aus New York selbst. Manche von ihnen werden über 100 Zeilen lang.

Les prospecteurs de la presse américaine regardent attentivement les ouvrages suisses exposés. Des journalistes de toute la contrée des États-Unis sont présents: de Californie, du Nord, de Floride et, pour la plus grande partie, de New-York même. Plusieurs d'entre eux représentent plus de 100 journaux.



Der Rüstschurz in Leichtmetall in der großen Halle des Schweizer Pavillons.

Le serment du Graal, groupe exécuté en métal léger, dans le grande hall du pavillon de la Suisse.



Die Vertreter der Schweizerischen Bundesbahnen in New York, Fred Dörmann (links), seit über 20 Jahren in Amerika, im Gespräch mit zwei Redaktoren von großen New-Yorker Tageszeitungen.

Les représentants suisses des C. F. F. à New-York, Fred Dörmann (à gauche), en conversation avec deux rédacteurs de grands journaux de New-York.



Eine von den hübschen Schweizerinnen im Restaurant des Schweizer Pavillons.

Une des jolies commensales suisses du restaurant du pavillon suisse.



Das sind keine Amerikaner, sondern drei Schweizer Redaktoren, die in den Staaten tätig sind: Links: Fred Edler, seit 14 Jahren in Amerika, redigiert «The Schweizer» in New York; Mitte: Rudolf Schwab, Vertreter verschiedener Schweizerblätter in Amerika; rechts: Erich Schürmann, im Hauptstadtbüro für die Schweizerische Presseagentur in einer Skulptur, im Nebenbereich Redaktionschef der «New-Consolidated».

Trois rédacteurs suisses, engagés dans profession aux États-Unis.